

dirait plutôt que, sur la demande de ses clients, elle a repris à sa mode, sans toutefois s'écarter d'un thème consacré, une des créations de l'art indigène, en même temps que de son propre fonds elle créait à leur usage toute la série des scènes qui représentent véritablement la nativité.

L'INTERPRÉTATION DU SONGE. — Mais tout d'abord, que ce ne soit ou non qu'un rêve, l'apparition de l'éléphant blanc demande si bien à être expliquée, que — c'est encore le *Lalita-vistara* qui parle, non sans naïveté — elle a été tout exprès choisie d'après les livres des brahmanes pour que ceux-ci ne pussent se tromper au sujet de l'interprétation à lui donner⁽¹⁾. C'est pourquoi sur la figure 160 b, immédiatement à la gauche — donc, à la suite — de la descente de l'éléphant, vous apercevez un brahmane astrologue occupé à en expliquer le sens au roi Çuddhodana et à la reine, son épouse. Mais ici encore, pour vérifier l'identification, nous devons recourir aux textes. Or, si nous feuilletons la *Nidāna-kathā*⁽²⁾, nous constatons que la tradition du Sud met par trois fois le roi Çuddhodana en rapport avec des devins brahmaniques à l'occasion de la naissance de son fils : la première fois (c'est au lendemain de la conception), ces brahmanes lui donnent la clef du songe de la reine; la seconde fois (c'est le jour même de l'accouchement), un grand ascète du nom de Kāladēvala, celui que les textes du Nord appellent Asita, lui prédit, riant et pleurant tour à tour, le glorieux avenir réservé au nouveau-né; la troisième fois (c'est cinq jours plus tard), ses astrologues ordinaires, les mêmes qui lui avaient déjà expliqué le songe, tirent, selon la coutume indienne, l'horoscope de l'enfant. Si nous nous reportons maintenant au *Lalita-vistara*, nous trouvons que ces trois occasions ont été réduites à deux : l'interprétation du

⁽¹⁾ Voir sur ce point *Lalita-vistara*, éd., p. 39, ou trad., p. 41.

⁽²⁾ Le fait que nous ouvrons d'abord la *Nidāna-kathā* n'implique nullement que

nous nous fassions aucune illusion sur sa date (v^e siècle après J.-C.) : nous nous en servons à titre de représentant de la tradition pâlie.